

- Für Selbstständige
 - Mitgliedsbescheinigung der bisherigen Krankenversicherung (Vordruck E 104)
 - Gewerbeanmeldung
 - Nachweise/Erklärungen zum Einkommen
- Für Arbeitnehmer
 - Arbeitsvertrag
- Für nicht Erwerbstätige/sonstige Personengruppen
 - Mitgliedsbescheinigung der bisherigen Krankenversicherung (Vordruck E 104)
 - Nachweise/Erklärungen zum Einkommen
 - Bei Einreise vor dem 01.01.2014 (Bulgarien, Rumänien): Arbeitserlaubnis EU
- Für Antragsteller von Arbeitslosengeld II (Hartz IV)
 - Sie benötigen zusätzlich die Unterlagen wie für Ehepaare, sofern Sie verheiratet sind und/oder Kinder haben. Eine Aufnahme in die Krankenversicherung erfolgt jedoch nur bei Bewilligung der Leistung durch das Jobcenter.



- Serbest meslek sahipleri için
 - Şimdiye kadar kayıtlı olduğunuz sigorta kurumundan alacağınız sigorta belgesi (Formüler E 104)
 - Ticari işletme ruhsatı (Gewerbeanmeldung)
 - Gelirinize dair belgeler/beyanlar
- İşçiler için
 - İş sözleşmesi
- Çalışmayanlar/diğer kişiler için
 - Şimdiye kadar kayıtlı olduğunuz sigorta kurumundan alacağınız sigorta belgesi (Formüler E 104)
 - Gelirinize dair belgeler/beyanlar
 - 01.01.2014'ten önce gerçekleşen ülkeye girişlerde (Bulgaristan, Romanya): AB çalışma izni
- İşsizlik parası II (Hartz IV) başvurusunda bulunanlar için
 - Evli ve/veya çocuk sahibi iseniz, ek olarak eşler için gerekli olan evrakları sunmanız gerekir. Sağlık sigortanızın yapılması, ancak İş Merkezi'ne (Jobcenter) yaptığınız yardım başvurusunun kabul edilmesi halinde mümkündür.

kostengünstige Beratung zum Thema Krankenversicherungen und Krankenkassen an:

Verbraucherzentrale NRW
Beratungsstelle Essen
Hollestr. 1, 45127 Essen
Tel. 0201 - 649574-01
Fax 0209 - 649574-06
www.vz-nrw.de/essen

Sie können sich aber auch direkt von einer Krankenkasse in Ihrer Nähe persönlich beraten lassen. Die (gesetzlichen) Krankenkassen in Deutschland beraten Sie gerne über Leistungen, Kosten und darüber, wie Sie Mitglied werden können.



Herausgeber:
Stadt Gelsenkirchen
Der Oberbürgermeister
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit
in Zusammenarbeit mit dem
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen
und der Stabsstelle Zuwanderung EU-Ost
Oktober 2015

ruma Merkezi (Verbraucherzentrale) sağlık sigortası ve sigorta kurumları ile ilgili sorularınızda size uygun ücretli danışmanlık hizmetleri sunmaktadır:

Tüketiciyi Koruma Merkezi Kuzey Ren-Vestfalya
(Verbraucherzentrale NRW)
Danışmanlık Merkezi Essen
Hollestr. 1, 45127 Essen
Tel. 0201 - 649574-01
Faks 0209 - 649574-06
www.vz-nrw.de/essen

Fakat doğrudan yakınınızdaki bir sağlık sigortası kurumuna bizzat başvurarak da bilgi alabilirsiniz. Almanya'daki (yasal) sağlık sigortası kurumları; sigorta kapsamında sağlanan sağlık hizmetleri, masraflar ve nasıl kayıt olabileceğiniz hakkında size danışmanlık sunarlar.

Sağlık Sigortası Krankenversicherung



Yeni Göç Edenler İçin Önemli Bilgiler

Wichtige Informationen
für neu Zugewanderte

Gestaltung: brand.m GmbH, Gelsenkirchen

Bei welcher Krankenkasse muss ich mich anmelden?

Sie können selbst entscheiden, in welcher Krankenkasse Sie sich versichern möchten. Die Verbraucherzentrale bietet eine unverbindliche und

Hangi sağlık sigortası kurumuna başvuruda bulunmalıyım?

Sağlık sigortanızı hangi sigorta kurumunda yaptıracağınıza kendiniz karar verebilirsiniz. Tüketiciyi Ko-

Mit finanzieller Unterstützung des Landes Nordrhein-Westfalen und des Europäischen Sozialfonds



Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen





Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

Nichts ist kostbarer als die eigene Gesundheit. Damit die Gesundheit keine Frage des Geldbeutels ist, gibt es in Deutschland die Krankenversicherungen. Sie garantieren Ihnen Schutz und eine umfassende medizinische Versorgung und bezahlen bei Krankheit oder Unfall die Kosten für die Behandlung, Krankenhausaufenthalte und Medikamente.

Wenn Sie in Deutschland leben, ist es gesetzliche Pflicht, eine Krankenversicherung zu haben.

Gelsenkirchen'e Hoş Geldiniz!

Yeni bir çevreye uyum sağlamak kolay değildir. Bu noktada Gelsenkirchen Belediyesi size yardım etmekte.

Bu broşürde birçok önemli bilgiyi, öneriyi ve başvuru adreslerini sizin için topladık.

Bu şekilde Gelsenkirchen'deki yaşamınıza hızlı bir şekilde alışmanıza yardımcı olmak istiyoruz.

Hiç bir şey kendi sağlığınızdan daha önemli değildir. Sağlık hizmetlerinden faydalanmanız cebinizdeki paraya bağlı olmaması için Almanya'da sağlık sigortaları bulunmakta. Size güvence ve kapsamlı bir tıbbi bakım sağlayan sağlık sigortanız, hastalık veya bir kaza durumunda tedavi, hastane ve ilaç masraflarını karşılar.

Almanya'da yaşıyorsanız, yasal yükümlülük gereği bir sağlık sigortanızın bulunması zorunludur.

Wann und wie kann ich mich und meine Familie krankenversichern?

Sollten Sie nur vorübergehend in Deutschland leben (z. B. als Urlauber oder Student): Beantragen Sie bei Ihrer Krankenversicherung in Ihrem Heimatland eine europäische Krankenversicherungskarte (EHIC). Mit dieser Versicherungskarte können Sie sich auch in Deutschland bei Ärzten und in Krankenhäusern behandeln lassen. Neben der Versicherungskarte müssen Sie einen Identitätsnachweis wie Reisepass oder Personalausweis vorzeigen.

Sollten Sie dauerhaft in Deutschland leben wollen, müssen Sie sich und Ihre Familie sofort bei einer deutschen Krankenversicherung versichern. Bei der Versicherung in einer gesetzlichen Krankenkasse sind Ehegatten und Kinder grundsätzlich kostenlos mitversichert. Das heißt: Wenn z. B. der Ehemann eine Krankenversicherung abschließt, sind seine Ehefrau und sein Kind bzw. seine Kinder kostenlos mitversichert, sofern kein Familienmitglied mehr als 450 € verdient.

HINWEIS: Wenn Sie eine ausländische Rente beziehen, bleiben Sie im Regelfall bei der Krankenversicherung Ihres Heimatlandes versichert, auch wenn Sie in

Almanya'da kendim ve ailem için nasıl ve ne zaman bir sağlık sigortası yaptırabilirim?

Eğer geçici bir süre için Almanya'da yaşıyorsanız (örneğin turist veya öğrenci olarak): Avrupa sağlık sigorta kartı (EHIC) almak için ülkenizdeki sağlık sigortası kurumuna başvuruda bulunun. Bu sigorta kartı ile Almanya'da da muayenehaneler ve hastanelerde tedavi olabilirsiniz. Sigorta kartınızın yanı sıra pasaport veya nüfus cüzdanı gibi bir kimlik kartı göstermeniz gerekir.

Eğer sürekli olarak Almanya'da yaşamak istiyorsanız: Bir Alman sağlık sigorta kurumunda kendiniz ve aileniz için hemen bir sigorta yaptırmanızdır. Yasal bir sağlık sigortası kurumunda sigorta yaptırmanız halinde prensip olarak eşiniz ve çocuklarınız da ücretsiz bir şekilde sigortalanmış oluyor. Bu demek oluyor ki; örneğin bir aile babası kendisi için sağlık sigortası yaptırdığında, aile bireylerinin 450 €'dan fazla bir gelire sahip olması halinde eşi ve çocukları da ücretsiz bir şekilde bu sigortadan faydalanabilir.

NOT: Eğer yurt dışında emekli aylığı alıyorsanız, Almanya'da yaşasanız bile normal şartlarda ülkenizdeki sağlık sigortası kurumunda sigortalı



Deutschland leben. Mit der europäischen Versicherungskarte (EHIC) weisen Sie sich gegenüber den deutschen Ärzten aus.

Welche Unterlagen brauche ich zur Aufnahme in eine deutsche Krankenversicherung?

Jeder Antragsteller braucht:

- Personalausweis/Reisepass
- Meldebescheinigung
- Passbild

Welche zusätzlichen Unterlagen muss ich mitbringen?

→ Für Ehepaare/Eltern mit Kindern

- Übersetzte* Heiratsurkunde
- Übersetzte* Geburtsurkunden von Kindern
- Passbilder für jeden Familienangehörigen ab 15 Jahre
- Meldebescheinigung aller Familienangehörigen

* Übersetzungen werden nur durch in Deutschland niedergelassene und vereidigte Übersetzer akzeptiert. Falls die Originale nicht in lateinischen Buchstaben verfasst sind, müssen diese z. B. nach der sogenannten Norm „ISO-R/9:1995(E)“ – Übersetzung kyrillischer Schriftzeichen in lateinische Schriftzeichen – übersetzt werden.

kalırsınız. Avrupa sağlık sigorta kartınızı (EHIC) göstererek Alman hekimlerine sağlık sigortanız olduğunu belgeleyebilirsiniz.

Bir Alman sağlık sigortası kurumuna kabul edilmem için elimde hangi evrakların bulunması gerekiyor?

Her başvuruda sunulması gereken evraklar:

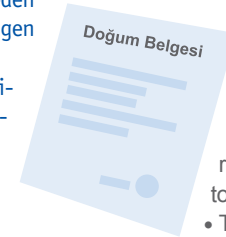
- Nüfus cüzdanı/pasaport
- İkametgah belgesi
- Vesikalık fotoğraf



Ek olarak hangi evrakları yanımda bulundurmam gerekir?

→ Eşler/çocuk sahibi ebeveynler için

- Evlilik cüzdanı
- Çocuklarınızın doğum belgelerinin tercümesi*
- 15 yaşından büyük her aile bireyinin vesikalık fotoğrafı
- Tüm aile bireylerinin ikametgah belgesi



* Sadece Almanya'da ikamet eden yeminli tercümanlar tarafından hazırlanan tercüme kabul edilir. Orijinal belge Latin alfabesi harfleriyle düzenlenmemişse, bunların tercümesinde harf çevirisi „ISO-R/9:1995(E)“ normuna göre yapılmalıdır (Kiril alfabesi harflerinin Latin alfabesi harflerine çevrilmesi).